**Public call for translations into foreign languages (JR5–P–2020)**

This text is an excerpt from the full text of the public call, which is published only in Slovenian. Only the original Slovenian text is legally binding.

The goal and purpose of the public call is support for the **first translations** of Slovenian literature into foreign languages.

**The eligible texts** include adult fiction, children's and young adult fiction, essays or criticism in the fields of culture and humanities that are to be published in a book form or performed by a theatre company abroad.

**Eligible applicants** are legal entities (publishers, theaters) registered abroad, who intend to ensure the publication or performance of the first translation of a literary work, originaly written in Slovenian language.

The Slovenian Book Agency (JAK) will support the proposed projects of publications in accordance with the following **long-term priorities and objectives**:

* support for translation of works, originaly written in Slovenian language, into foreign languages;
* long-term support for the translation and promotion of Slovenian literature abroad, also in the perspective of the projects "Slovenia, honorary guest at the Bologna Book Fair", "Slovenia, honorary guest at the Frankfurt Book Fair " and cultural projects, that are part of the Slovenian presidency of the Council of the EU 2021;
* support to promotion of Slovenian authors and their works abroad;
* support for translators from Slovenian into foreign languages;

**The same applicant may submit** **not more than two (2) cultural projects** **within the framework of this call.**

The estimated value of the public call JR5–P–2020 is70.000,00 EUR.

**Eligible costs** include exclusively costs of the **original work of the translator**.

JAK will offer a support of **up to 100 percent** of all eligible costs for a translation applied and **up to 10,000.00 EUR for an individual project.**

Applicants are not allowed to receive financing from other sources for the same costs that are subject of co-financing and have been claimed from JAK as eligible costs (prohibition of double financing applies)[[1]](#footnote-1). If JAK establishes that the applicant has received funding from other sources or that funds have been granted for the same eligible costs, the contract on funding can be canceled, and the beneficiary will be obliged to repay to JAK all amounts unduly paid including the relevant interest accumulated from the date of payment until the date of repayment.

Funds granted within the framework of this call have to be be used in 2020 or within the payment deadlines that will be determined by the current law on budget implementation of the Republic of Slovenia and the grant agreement.

JAK reserves the right not to distribute all funds available.

In the first phase of implementing the public call the Slovenian Book Agency (JAK) will verify the applicant’s qualification, in the second phase the relevant expert committee will evaluate the applications based on the bellow stated criteria of this call. Based on these evaluations JAK will issue its decision on the selected projects for translation grants for 2020 and their exact amounts.

If based on regular or exceptional checks of the co-financed cultural project JAK discovers that the chosen translation project has, either in its entirety or partially, not been carried out, or that the execution is inconsistent with the submitted application or contract, inadequate or at an insufficient level, that the actual cost of the project differs from the documentation enclosed with the application or the entered contract on co-financing a cultural project, or that the applicant has not completed other obligations defined by the contract, JAK can demand a partial or complete return of the funds already paid out, including any statutory interest rates and can cut funding for the chosen project.

If during the implementation of the procedures of this public call amount of funds allocated in the state budget for JAK’s co-financing is reduced to the extent that it no longer guarantees the completion of the objectives of the public call, JAK reserves the right to stop the process of the public call and in cases of already issued decisions issues replacement decisions with which it appropriately amends the level of financing cultural projects or changes or interrupts any contracts on co-funding cultural projects already entered.

All risks in implementing the cultural project prior to a decision being issued and the contract on co-financing the selected cultural project being signed are born by the applicant.

**General conditions for the participation**

The applicants have to meet the following general conditions:

* at the time of the application all previous contractual obligations with JAK are settled;
* they allow publication of personal information for the purpose of publishing the results of the public call on the JAK website:
* they are the only applicant applying for the same cultural project (in whole or in part);
* they will apply to the public call JR5–P–2020 only once with this project (in whole or in part);
* they will take into account the goals and objectives of this call, as referred to in the text of public call;
* the translated work which is being applied for hasn’t received financing from other sources for the same costs that are subject of co-financing and have been claimed from JAK as eligible costs (prohibition of double financing applies)[[2]](#footnote-2);
* the application is filed in by an eligible entity by the due date and in accordance with the instructions specified in this text;
* if JAK establishes any inappropriate use of funds or overpayment of the share of eligible costs specified in the ruling and the contract in the control procedures they commit to repay a part or all of the funds at the request of JAK.

In the application form the applicant states that he meets all the conditions. If JAK subsequently demands original documents on the fulfilment of the stated conditions, the applicant must provide them in due time.

**Special conditions for the participation**

The applicants have to meet also the following special conditions:

* they are legal entities, **registered abroad who** intend to ensure the publication or performance of the first translation of works, originaly written in Slovenian language;
* they attach a letter of intent or a contract between a translator and a legal entity registered abroad that they will publish (or perform) the work in foreign language **before 31 August 2022;**
* they enclose written statement or any other document proving that **the right holder agrees with the translation and the use of the translation** as stated in the public call;
* the translated work which is being applied for was **not published in book form before 31 December 2019** and will be the first translation of the work the translation shall;
* the work will be published or performed by the deadline stated in the letter of intent or in the contract with the publisher or theatre company which is **no later than 31 August 2022**;
* they apply for up to 100 percent of the eligible costs which can add up to 10,000.00 EUR of the eligible costs for the applied project;
* they apply for a project that is financially balanced, which means that the revenues are equal to expenditures of the project being applied for (revenues = expenditures).

**The criteria for the evaluation of the applications**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **The criteria** | **Maximum points** |
| 1. | The references of the publisher/theatre company and the estimated impact of the translation | 15 |
| 2. | The references of the literary work and its author/authors | 16 |
| 3. | The references of the translator, the scope of his or her translation work or the proven quality of his or her translations | 16 |
| 4. | Direct translation 1 point, indirect translation 0 points | 1 |
| 5. | Priority criterion – translation of the work, which was translated by a translator during JAK translation seminar | 2 |
|  | **Total points** | **50** |

**Use of the criteria**  
Applications will be evaluated according to the assessment criteria by JAK's competent expert commission.

The projects chosen for financial support will be the ones with higher scores in the procedure of evaluation. The highest possible score for a project is 50 points. Projects eligible for financial support must achieve at least 33 points. In case that the total amount of financial support for approved cultural projects which have reached the minimum threshold of 33 points exceed the value of the public tender, financial support will be given to projects with higher score. The amount of approved funds for a cultural project depends on the volume and financial complexity of the cultural project and the funds available for the call, whereby among the selected cultural projects there is no comparability with regard to the amount of funds granted in proportion to the amount of points received.

**Deadline for the public call and the process of application**

Applicants should fill out the relevant application form OBR1-P and then copy the data in the web application Google Forms (English: [Application form JR5-P-2020](https://forms.gle/VNfV5c1oacgnwdmKA); Slovene: [Prijavni obrazec JR5-P-2020](https://forms.gle/p4oYMsQwUGYTjEpq9)). Application form OBR1-P should be dated, printed, stamped and signed. The application should contain all the mandatory attachments and information stipulated by the documentation of the call for applications.

Applicants should submit the completed application form **within the deadline for submissions in electronic form (by filling out the form on the web application Google Forms) and send printed out version of the application form OBR1-P with all the mandatory attachments by registered post or in person every weekday between 10 a.m. and 12 a.m. to the address: Slovenian Book Agency, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, Slovenia.** An application is considered to have been submitted on time if JAK receives it in electronic **and** printed form before the deadline for submissions. If an application is sent by registered post, the date of posting is the date JAK will count as the date of receipt of the application. Registered post that does not state the time of posting is counted as having been sent on the date of posting at 23:59 hours.

The application must be sent in a sealed envelope with the inscription »**DO NOT OPEN – JR5–P–2020**« on its front. The back of the envelope must contain legal name and address (headquarters) of the applicant.

Only applications submitted in written **and** electronic form will be considered complete.

For countries where sending the application by regular mail will not be possible due to the COVID-19 epidemic until the last day of the call (27 July 2020**)**, applicants should submit the electronic form, scan the entire application documentation and send it as an attachment by email to [programi.ms@jakrs.si](mailto:programi.ms@jakrs.si). Please state the name of the applicant and the wording JR5–P–2020 in the subject line.

**Applicants who are submitting applications for more than one project should send each application separately in its own envelope and also fill out the relevant forms for each project separately**.

The public call JR5-P-2020 opens on **19 June 2020** and closes on **27** **July 2020**.

When the applicant hands in the application, he agrees with all the conditions and criteria of the public tender JR5–P–2020.

**The applicants must hand in the complete documentation of the public tender JR5–P–2020, which includes the following mandatory enclosures:**

* web application Google Forms (English: [Application form JR5-P-2020](https://forms.gle/VNfV5c1oacgnwdmKA); Slovene: [Prijavni obrazec JR5-P-2020](https://forms.gle/p4oYMsQwUGYTjEpq9)).
* Completed application form (dated, signed and stamped);
* A letter of intent or the contract between the translator and a legal person with a registered office abroad who will publish or perform the work that is being applied for, **along with the expected date of realization no later than August 31, 2022**;
* A written statement or any other document, which proofs that the right holder agrees with translation and the use of translation as stated in the public tender;
* An up-to-date portfolio/catalogue of the publisher or a web link to the catalogue;
* proof of payment of the relevant tarif in accordance with the provisions of the Tariff on the implementation of the services of the Public Book Agency of the Republic of Slovenia (Uradni list RS - Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 04/13 and 50/14).

**Payment of the application tariff**

In accordance with the provisions of the Tariff on the implementation of the services of the Public Book Agency of the Republic of Slovenia (UL RS - Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 04/13 and 50/14) the applicant must enclose with the application proof of payment of the **25 EUR tariff.** If the certificate is not attached, the applicant will be asked to comply. If, after the expiry of the deadline for the compliance the Book Agency will still not receive the relevant certificate, the application will be rejected as incomplete.

The Tariff in the amount of 25,00€ is to be paid to the following bank account:

IBAN: SI56 0110 0600 0027 474

BIC/SWIFT: BSLJSI2X

With the payment reference: SI 00 “date of payment” (f. e.: 08072020)

Payment purpose: tariff JR5-P-2020

**Contact person for all additional information**

Katja Stergar, tel.: 01 369 58 27, email: katja.stergar@jakrs.si

Office hours for any additional information and further explanations over the phone and electronic media are Mondays and Thursdays between 9.00 and 12.00, and Wednesdays between 14.00 and 16.00.

1. The mentioned limitation does not imply that the applicants cannot combine various (public) grants to close their budget. However, when handing in the financial claim to JAK, you cannot claim the same receipt or part of the receipt that is being claimed with another financer (EU, Traduki…). [↑](#footnote-ref-1)
2. The mentioned limitation does not imply that the applicants cannot combine various (public) grants to close their budget. However, when handing in the financial claim to JAK, you cannot claim the same receipt or part of the receipt that is being claimed with another financer (EU, Traduki…). [↑](#footnote-ref-2)